

Πρόλογος ελληνικής έκδοσης

Αγαπητές και αγαπητοί αναγνώστες,

Βρισκόμαστε την ευχάριστη θέση να παραδώσουμε στην ελληνική επιστημονική κοινότητα τη μετάφραση του βιβλίου «Νευροανοσολογία» των Amanda L. Piquet, MD και Enrique Alvarez, MD, PhD. Καταβλήθηκε μεγάλη και εντατική προσπάθεια από εξειδικευμένους επιστήμονες να αποδοθούν στα ελληνικά όροι και έννοιες της Νευροανοσολογίας με τη μεγαλύτερη δυνατή ακρίβεια και αξιοπιστία.

Ο λόγος που καταβλήθηκε αυτή η προσπάθεια είναι διότι λείπει από την ελληνική βιβλιογραφία ένα βιβλίο υψηλής ποιότητας όπως το συγκεκριμένο πρωτότυπο, που να προσφέρει επικαιροποιημένη γνώση με τρόπο που να κάνει προσιτές τις εξελίξεις της Νευροανοσολογίας σε ειδικούς και ειδικευόμενους ιατρούς, Νευρολόγους και άλλων ειδικοτήτων, όπως επίσης και στους ασκούμενους και έμπειρους Νευροεπιστήμονες και Ανοσολόγους.

Το βιβλίο αυτό θεωρούμε ότι είναι σημαντικό βοήθημα επίσης για τους προ- και μετα-πτυχιακούς φοιτητές των οποίων το πρόγραμμα σπουδών αφορά κατά ένα μέρος ή εξ' ολοκλήρου στη Νευροανοσολογία. Προς την κατεύθυνση αυτή, αποτέλεσε πρόκληση για την επιμέλεια της μετάφρασης του βιβλίου η συμμετοχή και τελειόφοιτων φοιτητών μεταπτυχιακών προγραμμάτων στο γνωστικό αντικείμενο της Νευροανοσολογίας υπό την επίβλεψη έμπειρων επιστημόνων, διαδικασία η οποία αποδείχθηκε παραγωγική και εξαιρετικά ενδιαφέροντα.

Τέλος, επισημαίνεται ότι η κυκλοφορία ενός επιστημονικού εγχειρίδιου ως μετάφρασης στην ελληνική γλώσσα του πρωτότυπου αγγλικού, δεν μπορεί να υποκαταστήσει τη διεθνή βιβλιογραφία. Από την άλλη, η εξοικείωση των ελληνόφωνων επιστημόνων με όρους και έννοιες ενός δυναμικού επιστημονικού τομέα όπως η Νευροανοσολογία στη μητρική τους γλώσσα, συμβάλλει με τον πλέον αποτελεσματικό τρόπο στην εμπέδωση εξειδικευμένης γνώσης.

Οι επιμελητές της Ελληνικής έκδοσης